

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 20 NOVEMBRE 1929.

Proposition de loi relative au paiement
du salaire des réquisitionnés.

DÉVELOPPEMENTS.

MADAME, MESSIEURS,

Attendu que le Gouvernement belge dans l'article 232, 2^e alinéa et l'article 233 et l'annexe 1 de la 8^e partie du Traité de Versailles s'est porté créancier à l'égard de l'Allemagne du chef du salaire non payé par l'Allemagne aux ouvriers réquisitionnés ;

Attendu que cette somme globale se montait à 144 millions de francs-or dont l'Allemagne a accepté le paiement sans contestation ni réduction ;

Attendu qu'à la suite de la réduction de dette obtenue par l'Allemagne, il a été prouvé par des experts que la Belgique a déjà obtenu 270 millions de francs-papier du chef de salaire pour ses ouvriers réquisitionnés ;

Attendu que dans la législation le salaire des ouvriers est considéré comme sacré et qu'il jouit du privilège d'être payé intégralement et en premier lieu, que la religion punit également la soustraction du salaire des ouvriers comme un péché criant vengeance au ciel ;

Attendu que l'État belge n'a payé que 42 millions sous forme d'indemnité aux réquisitionnés ;

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 20 NOVEMBER 1929.

Wetsvoorstel betreffende de uitbetaling
van het loon der opgeëischten.

TOELICHTING.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Aangezien de Belgische Regeering zich in artikel 232, tweede alinea en artikel 233 en bijvoegsel 1 van het achtste deel van het Vredesverdrag van Versailles tegenover Duitschland schuldeischer heeft gesteld voor het niet betaald loon aan de door Duitschland tot werk gedwongen arbeiders;

Aangezien die totale som 144 miljoen goudfrank bedroeg waarvan de betaling door Duitschland zonder betwisting of vermindering werd aangenomen;

Aangezien, naar aanleiding van de schuldvermindering die Duitschland bekomen heeft, het door deskundigen bewezen werd dat België reeds 270 miljoen papier-frank heeft bekomen als loon voor zijn gedwongen arbeiders;

Aangezien in de wetgeving het loon der arbeiders als iets heiligs wordt beschouwd en het voorrecht geniet het eerst en in zijn geheel uitbetaald te worden, dat ook de godsdienst het achterhouden van het loon der werklieden als een wraakroepende zonde straft;

Aangezien de Belgische Staat van de bekomen gelden slechts 42 miljoen als vergoeding aan de opgeëischten uitbetaald heeft;

Attendu d'autre part que les réquisitionnés au cours de leur séjour au Zivil-Arbeiter-Bataillon ont eu à subir des traitements inhumains;

Attendu que même les réquisitionnés, qui ont signé de leur plein gré et ont été placés dans une firme, ont touché des salaires insuffisants ;

Attendu qu'il est injuste que l'État retienne un salaire gagné dans des conditions pareilles ;

Nous avons l'honneur de déposer la proposition de loi suivante :

Aangezien anderszijds de opgeëischten tijdens hun verblijf in het Zivil-Arbeiter-Bataillon onmenselijke behandelingen te verduren hadden;

Aangezien zelfs de opgeëischten die teekenden om vrijwillig te werken en bij een firma werden besteed, nog onvoldoende loonen ontvingen;

Aangezien het onbillijk is dat de Staat een loon, in dergelijke omstandigheden verdiend, achterhoudt, hebben wij de eer volgend wetsontwerp in te dienen :

Dr H. GRAVEZ.

**Proposition de loi relative au paiement
du salaire des réquisitionnés**

ARTICLE PREMIER.

Le salaire payé par l'Allemagne aux ouvriers réquisitionnés sera réparti comme suit entre les intéressés :

a) 10 francs par jour de réquisition dans le Zivil-Arbeiter-Bataillon ou établissement similaire ;

b) 5 francs par jour de réquisition dans les firmes ou établissements similaires.

ART. 2.

Les sommes allouées en vertu de l'article 6 des lois de 10 juin 1919 et 25 juillet 1921, seront déduites de celles allouées en vertu de l'article 1^{er} de la présente loi.

ART. 3.

L'intéressé peut se pourvoir en appel des décisions de l'administration auprès de la Cour des dommages de guerre conformément aux dispositions de la loi sur les cours et tribunaux de dommages de guerre.

**Wetsvoorstel betreffende de uitbetaling van
het loon der opgeëischten.**

EERSTE ARTIKEL

Het door Duitschland aan de gedwongen arbeiders uitbetaalde loon wordt als volgt aan de belanghebbenden uitgekeerd :

a) Tien frank voor iederen dag opëisching in het Zivil-Arbeiter-Bataillon of gelijksoortige inrichting.

b) Vijf frank voor iederen dag opëisching in de firma's of gelijksoortige inrichtingen.

ART. 2.

De sommen uitgekeerd overeenkomstig artikel 6 der wetten van 10 Juni 1919 en van 25 Juli 1921, worden afgetrokken van de sommen toegekend bij artikel 1 van deze wet.

ART. 3.

Tegen de beslissingen van het bestuur kan de belanghebbende in beroep gaan bij het Hof voor oorlogsschade, overeenkomstig de bepalingen der wet op de Hoven en rechtbanken voor oorlogsschade.

ART. 4.

Ceux qui se sont soustraits à la réquisition en se cachant, et ont ainsi de la meilleure façon refusé de travailler toucheront de la part de l'État les avantages prévus à l'article 1^{er}, alinéa *a* de la présente loi, pour toute la durée de leur disparition.

ART. 5.

Les Belges qui ont été forcés de travailler pour les armées alliées sans salaire suffisant, seront indemnisés par l'État conformément à l'article 1^{er}, alinéa *a* de la présente loi.

ART. 6.

Pour jouir des avantages de la présente loi les intéressés doivent introduire une requête auprès des Cours de dommages de guerre au cours de l'année suivant la promulgation de la présente loi.

ART. 4.

Zij die uit hunne opeischung ontvlucht zijn en zich hebben verstoken voor den vijand, zoodat zij op de meest volmaakte wijze weigerden te werken, genieten van Staatswege de voordeelen toegekend bij artikel 1, lid *a*, van deze wet, voor gansch den duur van hun schuilhouden.

ART. 5.

De landgenooten die door de geallieerde legers tot arbeid werden gedwongen zonder voldoende loon, worden van Staatswege vergoed volgens artikel 1, lid *a*, van deze wet.

ART. 6.

Om de voordeelen van deze wet te kunnen genieten moeten de belanghebbenden hunne aanvraag indienen bij de Hoven voor oorlogsschade binnen het jaar na de afkondiging dezer wet.

Dr H. GRAVEZ,
E. VAN DIEREN,
Dr S. LINDEKENS,
J. VAN MIERLO.
